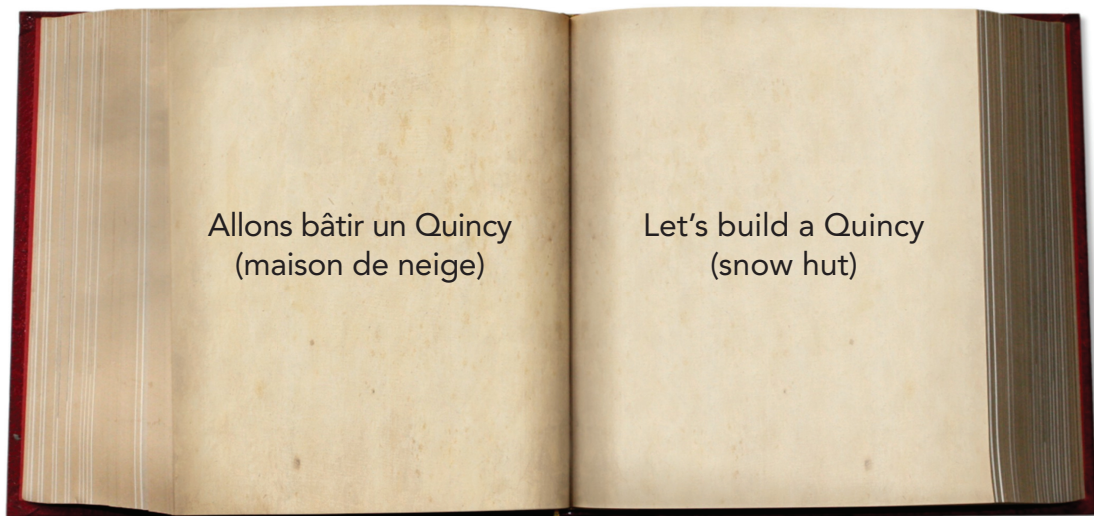


Apprend Michif

Learn Michif

Livr Trente Kat

Book Thirty-four



2023



"Poppa, Poppa!", Melyssa screams.
"What are we doing today?"

"Poppa, Poppa!", crie Melyssa.
"Que c'est qu'on fait aujourd'hui?"



“Well, I don’t know.”,says Poppa.
Would you like to build a quincy with me?

“Ah bin je connait pas.”,dit Poppa.
Voudra tu bâtur un quincy (maison de neige)
avec moi?



“Yes, yes”, shouts Melyssa.
“Wait! What is a quincy?”

“Oui,oui”, crie Melyssa.
“Attend! Que c’est que c’est un quincy?”



A quincy is a snow house.
It is kind of like an igloo.

Quincy est une maison de neige.
Comme un igloo.



“Well, let’s go.”, Melyssa said.
Out into the snow, they go.

“Bin allonsi.”, dit Melyssa and
il vont dans la neige.



"First things first.", says Poppa.
We must make a big circle in the snow.

"Première chose avant.", dit Poppa.
Il faut faire un grand rond dans la neige.



"Now, the hard part.", Poppa says.
We must remove all the snow in the circle.

"L'asteur la partie plus dure.", Poppa dit.
I'l faut enlever toute la neige du rond.



Now that we removed all the snow,
we must put it all back.

L'asteur qu'on à tout enlevé la neige
du rond, il faut toute la remettre.



“Well, that was a lot of work.’, said Melyssa.
Now what?

Melyssa dit, “Cà c’était beaucoup d’ouvrage.”
Que c’est ensuite?



Poppa says, "We must wait overnight, then tomorrow we will dig into the snow hill for your very own snow house."

Poppa dit, "Il faut qu'on attend toute la nuit, puis demain on va cruser dans la butte de neige pour ta seule maison de neige."



Canadian
Heritage

This publication made possible through the support and funding of the Prince Albert Métis Women's Association and Heritage Canada.

For more Michif resources visit the Prince Albert Métis Women's Association website at <https://www.pamwa.ca/>